10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Загальні умови надання послуг 10BE

§1 Сфера застосування

§2 Визначення

§3 Предмет договору та зміни

§4 Обов'язки клієнта

§5 Укладення договору, строк дії договору, продовження та розірвання договору, припинення надання послуг

§6 Оплата винагороди, підвищення винагороди, виставлення рахунків, повернення винагороди

§7 Гарантійні зобов'язання

§8 Застосовне право, підсудність

§9 Захист даних

§10 Інші положення

Версія 1.2 від 12.10.2026

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Сфера застосування

1.1 10BE Software GmbH (далі — Постачальник, ми, нас, 10BE, ns.10be.de або Система) надає послуги виключно на підставі цих Загальних умов. Це діє також у тому разі, якщо Користувач не підтвердив Загальні умови повторно в явній формі.

§2 Визначення

2.1 **Обліковий запис**:
Обліковий запис складається з імені, є унікальним для кожної адреси електронної пошти та може містити кілька серверів/інстанцій.

2.2 **Сервер/інстанції**:
Інстанція, яку також називають сервером, — це вебсайт Nightscout.
До неї можна отримати доступ за довільно обраним ім'ям (якщо воно ще вільне) у піддомені/домені третього рівня 10be.de.
Інстанції можна налаштувати так, щоб, наприклад, вони були доступні лише через випадково призначений порт.
Вихідний код не може бути змінений і завантажується з GitHub.

2.3 **Послуга: сховище даних/щоденник**
Система НЕ призначена для діагностики чи скринінгу. Так само вона не призначена для використання як програмне забезпечення для дистанційного керування чи терапії.
Користувачі мають усвідомлювати, що Система є виключно програмним забезпеченням для управління інформацією (щоденник/сховище даних) і не замінює консультацій/керування з боку медичних фахівців.
У разі питань щодо терапії обов'язково зверніться до медичних фахівців!
Користування Системою здійснюється за згодою Користувача, наданою шляхом створення облікового запису/сервера/інстанції на підставі цих Загальних умов і Політики конфіденційності. Обробка персональних даних і даних про здоров'я здійснюється на підставі цих Загальних умов і Політики конфіденційності.
У виняткових випадках Постачальнику може знадобитися доступ до цих даних, щоб перевірити та усунути повідомлені проблеми. За відсутності проблеми доступ не здійснюється.

2.4 Доступ з боку Постачальника/Системи
Система автоматично звертається до сторінок стану (наприклад: /api/v1/status.json), щоб переконатися, що інстанція працює коректно, або щоб імпортувати чи експортувати дані з інших джерел або до них відповідно до налаштувань Користувача.
У разі помилок Система намагається усунути їх автоматично. Лише після кількох невдалих спроб сповіщається адміністратор, який потім усуває проблему.
Дані, переглянуті при цьому людьми, залишаються суворо конфіденційними і, звісно, не передаються третім особам!

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

2.5 Розташування серверів

Сервери розташовані в Німеччині, Фінляндії та Франції.
Основні дані зберігаються на серверах у Німеччині.
Щодо даних Користувача, Користувач може обрати, чи зберігатимуться дані у Фінляндії чи в Німеччині.

2.6 Nightscout

Nightscout — це щоденник із відкритим вихідним кодом, який надає постачальник послуг.
Постачальник послуг не має впливу на обсяг, сумісність або періодичність оновлень самого Nightscout.
Код Nightscout створюється спільнотою, а не 10BE, і є відкритим.
Nightscout є інтерфейсом зберігання даних, що дає змогу зберігати завантажені дані в базі даних MongoDB.
Постачальник обмежує функціональність або обсяг Nightscout і виключає використання плагінів чи функцій, таких як «boluswizard», «boluscalc», «boluspreview», «Remotebolus» та подібних, щоб не пропонувати функцій, які могли б розглядатися як медичний виріб.
Це не є зареєстрованим медичним виробом, тому може використовуватися лише як **сховище даних/щоденник/програмне забезпечення для управління інформацією**, навіть якщо воно здатне на більше:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Предмет договору та зміни

3.1 Обов'язок надання послуг випливає з Опису послуг (коротко: надання інстанцій Nightscout у піддомені/домені третього рівня на 10be.de), а також з підтримання інстанцій у доступному та працездатному стані (помилки завантажувачів, помилки/налаштування сторонніх сервісів або їх конфігурація виключаються).
Завдяки використанню проксі-серверів у різних центрах обробки даних головний вебсайт може вийти з ладу, не впливаючи на інстанції.
Доки використовувані кластерний сервер і сервер MongoDB працюють, інстанція не зазнає впливу.
Користувач не має речових прав на апаратне чи програмне забезпечення.
Право доступу до серверів або до вихідного коду відсутнє.

3.2 Оператори мають право змінювати/припиняти надання послуг з метою забезпечення стабільності, адаптації до технічного прогресу (оновлення Nightscout) або виконання вимог законодавства.
Це стосується насамперед функцій, які можуть виходити за межі простого зберігання даних.

3.3 Безоплатні послуги можуть будь-коли стати платними. Права вимагати надання добровільних або безоплатних послуг не існує.
Постачальник має право залучати програмне та апаратне забезпечення, а також послуги третіх осіб для підтримання, оптимізації чи вдосконалення своєї пропозиції.

§4 Обов'язки клієнта

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.1 Користувач зобов'язаний підтримувати адресу електронної пошти у профілі актуальною та робочою, щоб отримувати важливу інформацію (або розсилки) від Постачальника. Збитки, що виникли внаслідок цього, наприклад через відхилення листа, надісланого Постачальником, або позначення його як спаму, не можуть покладатися на Постачальника.
4.2 Користувач зобов'язується використовувати сервіс виключно як сховище даних/щоденник або систему зберігання інформації і не використовувати його в терапевтичних цілях.
4.3 Користувач повинен підтримувати в актуальному стані облікові дані сторонніх сервісів, таких як mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink тощо, оскільки інакше це може призвести до збою його інстанції або до блокування серверів 10BE стороннім постачальником. Це, своєю чергою, може призвести до того, що Постачальник буде змушений зупинити інстанцію, щоб запобігти подальшим невдалим спробам входу до стороннього постачальника.
4.4 Користувач зобов'язується використовувати надійні паролі, щоб запобігти доступу третіх осіб.

§5 Укладення договору, строк дії договору, продовження та розірвання договору, припинення надання послуг

5.1 Договір між Клієнтом і Постачальником укладається шляхом здійснення оплати Клієнтом.
Надання послуг розпочинається, щойно Користувач здійснив оплату.
Тому Користувачеві слід створити інстанцію Nightscout до оплати або одразу після неї.
5.2 Строк дії договору відповідає періоду, обраному під час оплати: 1 місяць (30 днів), 3 місяці (90 днів), 6 місяців (182 дні), 12 місяців (365 днів).
5.3 Право обох сторін на розірвання договору без попередження з поважної причини залишається незмінним. Поважна причина для Постачальника існує, зокрема, якщо Клієнт:

- скасовує або оскаржує платежі
- перевантажує ресурси/сервери
- платежі не проходять
- надмірно використовує службу підтримки

5.4 Без підписки:
У разі оплати без підписки Користувач повинен своєчасно поновити оплату, щоб запобігти зупинці (переведенню в офлайн) своєї інстанції. Інстанція надається лише за наявності дійсної оплати.
Видалення інстанції/сервера, облікового запису, резервних копій, налаштувань тощо не здійснюється!
Повторної оплати за кілька хвилин до закінчення строку попередньої оплати достатньо.
Користувач отримує сповіщення електронною поштою за 7, 3 і 1 день, а також за 2 години до закінчення строку.
5.5 З підпискою:
Договір може бути розірваний щодо кожної оплати із закінченням строку (пункт §5.2).
Розірвання здійснюється через пункт меню «Payments» для відповідного платежу/підписки. Підписка автоматично продовжується наприкінці строку на обраний період. Якщо списання коштів неможливе, інстанція автоматично зупиняється, щойно платіжний постачальник не зміг стягнути суму.
Залежно від платіжного постачальника розірвання має бути здійснене за один день до закінчення строку.

5.6 Повернення коштів за залишок строку не передбачено.
5.7 Якщо надання сервісу доведеться припинити (не з причин неплатоспроможності), Користувачам буде пропорційно відшкодовано вартість залишку строку.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§6 Оплата винагороди, підвищення винагороди, виставлення рахунків, повернення винагороди

6.1 Розмір винагороди визначається обраним строком (§5.2) та чинною ціною за одну інстанцію на місяць.
6.2 Рахунок або платіжна квитанція виставляються через платіжного постачальника stripe.com/paypal.com і надаються лише в електронній формі.
6.3 Прямий дебет SEPA та інші способи оплати (за винятком кредитної картки) доступні лише при ручній оплаті (без підписки) (залежно від платіжного постачальника).
6.4 Google/Apple Pay пропонується лише тоді, коли Користувач розпочинає процес оплати на stripe.com на мобільному пристрої з відповідним браузером/застосунком.
6.5 У разі скасування (не на кінець строку) відповідно до умов платіжного постачальника (15$ Stripe, 20€ PayPal) здійснюється пропорційне повернення коштів або повернення не здійснюється, а Постачальник автоматично припиняє надання послуги для обраного продукту/договору/інстанції. У разі повторних скасувань Користувача може бути заблоковано, щоб запобігти збиткам, які виникають через комісії за обробку кожного скасування.
6.6 У разі помилкових платежів (наприклад, спочатку оплата SEPA, а потім кредитною карткою, щоб не чекати) платіж може бути скасовано, а винагороду повернуто на запит Користувача (контактна форма). Комісії, що виникають у зв'язку з цим, сплачує Користувач.
6.7 Додаткові послуги, наприклад експорт/імпорт або підтримка, можуть оплачуватися Постачальнику окремо. Користувача заздалегідь інформують про вартість.

6.8 Пожертвування даних Inselspital Bern (поки що неможливо):
6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx бере на себе вартість інстанції, якщо натомість дані передаються як пожертвування. Це охоплює таблиці: entries, treatments, activity (значення глюкози крові/CGM, ОД інсуліну/вуглеводи/XO/COB/IOB, активності).
Активуючи цю пропозицію, Користувач прямо погоджується на передачу своїх даних Nightscout до Inselspital Bern.
6.8.2 Якщо Користувач не завантажує дані понад 4 тижні, ваучер втрачає чинність, і подальше користування інстанцією можливе лише на платній основі.
6.8.3 Відкликання згоди можливе будь-коли, однак воно припиняє дію ваучера на залишок строку інстанції/сервера.
6.8.4 Дані щоночі надаються лікарні у вигляді дампу MongoDB.

§7 Гарантійні зобов'язання

7.1 Постачальник відповідає за порушення в наданні послуг лише в тій мірі, в якій вони стосуються послуг, які він зобов'язаний надавати.
7.2 Збої усуваються автоматично в найкоротші можливі строки. Якщо автоматичне усунення неможливе, воно може тривати до наступного робочого дня.
7.3 Користувач зобов'язаний невідкладно повідомляти про недоліки чи збої та сприяти їх усуненню (наприклад, надавати журнали/знімки екрана локальних застосунків/завантажувачів, перезавантажувати мобільний телефон/DSL-маршрутизатор, змінювати локальні налаштування...).
7.4 За сучасного рівня техніки неможливо створити апаратне та програмне забезпечення так, щоб воно працювало без помилок за всіх комбінацій застосування або було захищене від будь-яких маніпуляцій третіх осіб. Постачальник не гарантує, що апаратне та програмне забезпечення, яке використовується

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

або надається Постачальником, відповідатиме вимогам Клієнта. Постачальник гарантує Клієнтові лише те, що апаратне та програмне забезпечення, яке використовується або надається Постачальником, на момент передачі, за звичайних умов експлуатації та звичайного технічного обслуговування по суті функціонує відповідно до опису послуг виробника.

7.5 Оновлення Nightscout можуть спричинити несумісність із клієнтами/застосунками чи програмами. Постачальник не має на це впливу, однак за можливості намагається самостійно виправити проблему, відкотити оновлення або запропонувати Користувачеві старішу версію.

7.6 Оновлення старіших версій не можуть бути гарантовані.

7.7 Надання OLD-версій може бути будь-коли припинене, наприклад з міркувань безпеки, через помилки чи несумісність. Інстанції тоді переводяться на master-версію.

7.8 Постачальник гарантує час безвідмовної роботи (uptime) 99,0 % у середньому за рік (однак uptimerobot фіксує лише 90 днів). Це не охоплює технічне обслуговування або збої, що перебувають поза сферою впливу Постачальника.
Час безвідмовної роботи можна переглянути за адресою https://status.ns.10be.de/ у постачальника uptimerobot.

§8 Застосовне право, підсудність

8.1 Застосовується право Федеративної Республіки Німеччина за винятком Конвенції ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів (CISG).

8.2 Місцем розгляду всіх спорів, що випливають із договірних відносин або пов'язані з ними, є Überlingen. Крім того, Постачальник має право подати позов проти Клієнта за місцем його загальної підсудності.

8.3 Постачальник не бере участі в процедурах врегулювання спорів у органі з альтернативного вирішення споживчих спорів.

§9 Захист даних

9.1 Постачальник збирає, обробляє та використовує персональні дані Користувача в межах чинних законодавчих положень про захист даних. Додаткову інформацію щодо цього наведено в Політиці конфіденційності Постачальника: https://ns.10be.de/uk/terms.html

9.2 Клієнтові відомо, що вміст, збережений на сервері/у базі даних у незашифрованому вигляді, з технічних причин може бути переглянутий Постачальником. Крім того, можливо, що дані Клієнта під час передачі через Інтернет будуть переглянуті неуповноваженими третіми особами.

9.3 Дані для входу, що зберігаються в незашифрованому вигляді, позначено виділенням біля поля введення.

9.4 Постачальник зберігає лише такі основні дані Користувача, див.:

9.4.1 Адреса електронної пошти, ім'я користувача, зашифрований пароль, позначка часу реєстрації, IP та хост під час реєстрації, IP та хост під час підтвердження, поточна сесія (якщо не було виконано вихід).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

9.4.2 Виконані дії: створення, редагування, запуск, зупинка, видалення сервера, видалення облікового запису, здійснення оплати.
9.4.3 Дані вебсайту, що збираються: https://ns.10be.de/uk/terms.html#Datenschutz
9.5 Правила захисту даних Inselspital Bern доступні за адресою xxxxxx/xxx.

§10 Інші положення

10.1 Якщо будь-яке положення договору є або стане недійсним, або якщо договір міститиме прогалину, що потребує заповнення, це не впливає на чинність решти положень. Сторони зобов'язуються замінити недійсне положення дійсним, яке найбільше відповідає економічній меті недійсного положення. Те саме стосується випадку прогалини в договорі.
10.2 Це **не є медично сертифікованим програмним забезпеченням**, тому може використовуватися лише як просте сховище даних/засіб управління інформацією/щоденник: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/
10.3 У разі запитань або неясностей не соромтеся звертатися до нас!

Überlingen, 12.10.2026